Guide for Claim for National Pension / Employees' Pension Insurance (Mutual Aid Pension) 【国民年金・厚生年金保険裁定請求書 記入要領】 Claim for Old Age / Disability Pension 老齢、障害を支給事由とする年金給付

ローマ字 / in Roman letters

カタカナ / in Katakana letters

コーマ字 / in Roman letters

カタカナ/ in Katakana letters

男 / Male

Japanese Basic Pension Number or Number on Pension Handbook

の電話番号(国番号、エリアコードを含む)

⑤基礎年金番号又は年金手帳の記号番号

Annual income under 8.5 million yen?

6年収が850万円未満ですか

Telephone number including country and

2. 配偶者に関する情報 / Claimant's spouse

5住所 Address

DE

③性别

Last name

Please fill in the claim form in Japanese or English (in capitalized Roman letters).

当該申請書は、日本語又は英語(ローマ 字の大文字)で記入してください。

You can find your Japanese Basic Pension Number or Number on Pension Handbook on your Notice of Basic Pension Number or on your Pension Handbook.

日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号は 基礎年金番号通知書又は年金手帳に書いてあり ます。

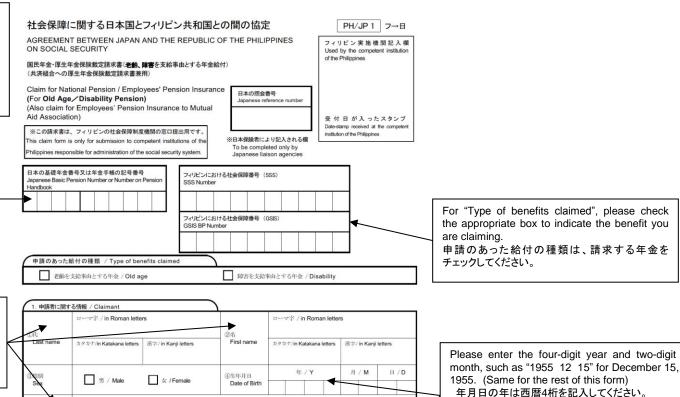
You may enter your name and address (for sections 1, 2 and 5), in Katakana letters and/or in Kanji characters, if available.

①、②、⑤の「カタカナ」及び「漢字」欄には、それぞれ カタカナ及び漢字を記入してください。

If you have an eligible spouse, please fill in this section.

An eligible spouse includes a de facto spouse (common-law) who is not officially registered to be married.

配偶者がいるときに記入してください。なお、配偶者とは、婚姻の届出はしていないが、事実上あなたと婚姻関係と同様の事情にある方を含みます。



ローマ字 / in Roman letters

カタカナ/in Katakana letters

年 / Y

Ittly / Yes

n Kanji letters

いいえ / No

H / D

月 / M

②名

漢字/in Kanji letters

女 / Female

First name

①生年月日

Date of Birth

例:1955年12月15日

If you have an eligible child(ren), please fill in this section.

An eligible child is a child who on March 31, is age 18 or younger, or is aged under 20 if he/she is disabled.

子がいるときに記入してください。子は18歳到達日 以後の最初の3月31日までの間にある子又は障害 の状態にある20歳未満の子に限ります。

Please capitalize in Roman letters the bank name and branch name.

銀行の名前及び支店名はアルファベットの大文字で記入してください。

- Division 1: Please indicate whether you are receiving or in the process of filing a claim for another Japanese public pension for old age, disability or death. (Refer to the list of applicable pension systems). If so, please enter the name of the public pension system, type of pension benefit, date of entitlement, Pension Code or Number on Pension Certificate.

If you are receiving more than one public pension, please attach the additional information.

If you are receiving one of the Mutual Aid pensions, please enter the name of the Mutual Aid Association under "Name of system".

- Division 2: Please indicate information about your spouse's benefit, if applicable, in the same manner indicated above.
- 5. 1は申請者が日本国の公的年金制度等から老齢、障害又は死亡を支給事由とする年金を受給しているか又は申請しているか記入し、受給している場合は、その制度名、種類、受けることとなった年月日、年金コード又は年金証書の記号番号を記入してください。複数の公的年金を受給している場合は、別用紙に同様の情報を記入してください。なお、共済組合等から受けているときは、制度名には支給している共済組合等の名称を記入してください。
- 5. 2は配偶者について上記と同じ要領で記入してください。

7	3. 子に関する情報	/ Claimant's child(ren)			`										
Π	71-1277 0111112	ローマ字 / in Roman lette	ers		ローマ字 / in Roman I						s				
	①氏 Last name	- 7 m roman axada		0.4		- 17 m Nomanieuro									
		カタカナ/ in Katakana letters	na letters 漢字/ in Kanji letters			②名 First name		カタカナ/ in Katakana letters				漢字/ in Kanji letters			
1	3/15/1		-		④生年月日		年 / Y			月 / M 日			1 / D		
	Sex	男 / Male			Date of Birth										
		障害の状態にありますか / Child with disability?			□ はい / Yes □ いいえ / No										
		年収が850万円未満ですか Annual income under 8.5 million yen?				はい / Yes いいえ / No									
		ローマ字 / in Roman letters					12-	マ字 / ir	n Roma	n letter	s			- 1	
	①氏 Last name														
		カタカナ/in Katakana letters	漢字/ in Kanji l	First name		カタカナ/in Katakana letters 漢字/ in Kanji letters									
2	3/15/1					④生年月日		年	/ Y		月	/ M		∃ / D	
١l	Sex	数 / Male 数 / Female			Date of Birth										
1	⑤障害の状態にありますか / Child with disability?						はい	/ Yes			いいえ	/ No			
	⑥年収が850万 Annual incor	『円未満ですか ome under 8.5 million yen?													
子:0			Rにご記入いただきこの請求書に添付してください。/ In case there are other children the claimant has, please give their											heir	
info	maton concernin	g this section in a separate sh	neet of paper, which	ch should be	subm	itted with the ap	oplicatio	on form.							
										$\overline{}$					
		関する情報 / Nomination o	of a financial ins	titution to v	vhich I		e sent								
	摂行の名前 ame of Bank					③口座番号 Account Nu	mber								
		本店 / Head office				ローマ字 /	In Rom	nan lette	ers						
	本店又は支店名			⊙ AH 4 - m	D. Tr										
Na	ad office or me of branch		支店	④銀行の Address of I		カタカナ / ii	n Katal	kana lai	Hore						
offi	ce	<u> </u>	branch			2727 / II	ii Nalai	kana lei	ilers				_		
(5)°	フィリピンにある値	根行への送金を希望する場合		の銀行に関	_		т —		1	1		$\overline{}$	\leftarrow	\prec	
する	SSWIFTコード (8桁または11桁の英数字)	を記入して下さい	\				1 _		+-	T	/	\forall		
	ou prefer remittand I1 digits)	e to a bank in the Philippines	, Please fill in SW	IFT code (8		_	_	+			/	r			
					$\overline{}$			•							
	5. 現在、受給してに	いる日本国の公的年金に関する	る情報 / Japana	ese public p	ensio	n which the c	laiman	it is rece	eiving	$\overline{}$					
	申請者は現に日本国の公的年金を受給または現在請求中ですか。 Is the claimant receiving or currently claiming a Japanese public pension?														
	制度名		③支給を受けるとと 年 / Y 月 / M 日 / D												
1	Name of System		なったが利日 Date of Entitlement												
	②年金の種類 Type of Pension	■ 老齢を支給事由とする	支給事!	由とする年金/[Disabilit	у 🗖	死亡を	支給事由	とする	年金/Su	ırvivo	rs			
	④年金コード又 Pension Code	は年金証書の記号番号 or Number on Pension Ce													
	Is the claimant	興者は既に日本国の公的年金を受給していますか。 the claimant's spouse receiving a Japanese public pension or esently claiming one?					□ はい / Yes □ いいえ / No								
2	①制度名 Name of System		③支給を受けることと 年 / Y 月 / M 日 / D なった年月日 Date of Entitlement												
	②年金の種類 Type of Pension	■ 老齢を支給事由とする	支給事:	由とする年金/[Disabilit	у 🗖	死亡を	支給事由	とする	年金/Su	ırvivo	rs			
	④年金コード又	は年金証書の記号番号 or Number on Pension Ce	urtificate												
	Leusion Code	or reminder on Pension Ce													

Applicable public pension systems

- A. National Pension Law
- B. Employees' Pension Insurance Law
- C. Seamen's Insurance Law (Only before April 1986)
- D. Law concerning Mutual Aid Association for National Public Officials

(Including the Laws concerning the Implementation of Long Term Benefits enacted before April 1986)

E. Law concerning Mutual Aid Association for Local Public Officials

(Including the Laws concerning the Implementation of Long Term Benefits enacted before April 1986)

- F. Law concerning Mutual Aid for Private School Personnel
- G. Law concerning Mutual Aid Association for Agricultural, Forestry and Fishery Institutions' Employees
- H. Law concerning Public Servants' Pension
 I. Local Government Ordinance concerning
- Retirement Pension for Local Public Officials
 J. Law concerning Mutual Aid Association for
 Miners at Government-owned YAWATA Work
- Miners at Government-owned YAWATA Works of Nippon Steel Co.
- K. Supplementary Provision Article No. 13 of the District Court Special Officials Law
- L. Law concerning Special Measures for Former MAAs' Beneficiaries
- M. Law for Relief of War Victims and Survivors

公的年金制度一覧

- ア 国民年金法
- イ 厚生年金保険法
- ウ 船員保険法(1986年4月以後を除く)
- エ 国家公務員共済組合法(2015年10月以降の厚生 年金保険法(国家公務員共済組合法)を含む。)

(1986年4月前の長期給付に関する施行法を含む) オ 地方公務員等共済組合法(2015年10月以降の厚

- 生年金保険法(地方公務委員共済組合法)を含む。) (1986年4月前の長期給付に関する施行法を含む)
- カ 私立学校教職員共済法(2015年10月以降の厚生年金保険法(私立学校教職員共済法)を含む。)
- キ 農林漁業団体職員共済組合法
- ク 恩給法
- ケ 地方公務員の退職年金に関する条例
- コ 日本製鉄八幡共済組合
- サ 執行官法附則第13条
- シ 旧令による共済組合等からの年金受給者のための特別措置法
- ス戦傷病者戦没者遺族等援護法

If you are not sure of the specific dates, enter as much information as you know, such as month or season, e.g. summer of year xxxx.

詳しくわからないときでも、年月まであるいは何年 の夏までといったように記入してください。

- Please enter your history of coverage under the public pension systems in chronological order from the oldest/first coverage to the most recent one.
- If your address changed during the time you were covered by the National Pension, please specify the old address and the term of residence.
- If there was any change in name or address of a workplace or if you were transferred between branch offices while you were covered under the Employees' Pension Insurance and such, please enter the individual workplace's name, address, period of coverage and name of pension system respectively.
- 加入期間は、請求者が初めて日本国の公的年金制度に加入したときから古い順に記入してください。 -国民年金の加入期間中に住所を変更したときは、住所地および住んでいた期間が分かるように記入してください。
- 厚生年金保険等の加入期間中に事業 所の名称変更や所在地の変更、転勤があったときは、それぞれの事業所等について名称、所在地、期間、加入していた年金制度を記入してください。

		ナる保険加入期間に関する情報 / History of Cove 、 、 、 できるだけ詳しく正確に記入してくださ			•	
		ory of coverage under the Japanese public per				
们入期間(年 Periods of (From Y/M/I To Y/M/	三/月/日) Coverage D	事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったときはその船舶名 / Name of the workplace or ship owner in case you were a	事業所(船舶所有者)の所在地又は国民年金加入時の住所 / Address of the workplace or ship owner, or your address when you were enrolled in the National Pension	加入していた年 金制度等(注1) Pension system under which you were covered (*)	加入してい 時の氏名 (注 Your for name, if any	
\	/ から					
_\	/ st					
7	/ から					
/	/ ±0					
/	/ から		`			
/	/ ± c					
/	/ から	\				
/	/ まで		\			
/	/ から			`		
/	/ st					
/	/ から					
/	/ まで				\	
/	/ から					
/	/ st					
の欄に記 (注2) が個等に加入当時の (注3) 日本の永また ととにより 場合があり 低人で保険 たことがあり Have yo Pension	入してくださ より、加入 D氏名を記入 住権又は日本 ロ)、日本の法 は日本国籍 おりますか。 かりますか。 かu ever bee bu Insurance	合)「4」の場合は、加入した共済組合の名称もこ ない。 当時の氏名が現在の氏名と異なる場合は、この欄に してください。 体の国籍を取得しているもしくは有していた者は、 依得の温明書およびバスポートの写しを紹付する 合に基づいて加入期間として認定することが出来る 留意ください。 3四種被保険者、船員保険の年金任意継続保険者と n a Type-4 Insured Person under the Employ or a Voluntary and Continuous Insured Per Insurance?	name is different from your cureason. If you have right of permane nationality, please note it that you the period of coverage under the copy of the certificate concerning residence in Japan or Japanese	ne in his column, if it is in his column, if it is in the interest mame by ma with the interest in Ja with the possibility in the Japanese legislating acquisition of the	f your former rriage or other upan or Japane ty to be authorize tion by attaching right of permane of your passpor	
	験者の整理 ured person	라무番무 's reference code-number				
	斜を納めた! riods during	制制 which the insurance contributions were paid	年 / 自 / From 至 / To	Y 月/M	1 日/D	
Nam	e of the Bran	F企事務所名(社会保険事務所名) ch Office of Japan Pension Service (the Social Insurar e Insurance contributions were paid		•		
	項目に該当 e answer the	しますか。 following questions:				
国民年 金の任 If you i	金、厚生年金 意加入をした receive disab tual Aid Pe	保険、またに共済組合等の障害給付の受給権者で観 た方については、特別一時金を受けたことがあります illy benefits of the National Pension, Employees' pen sision and was covered voluntarily under the Nati beive a special lump-sum payment?	が。 sion はい / Yes	□ いいえ /	No	
とがあ	りますか。	日から昭和 4 7年 5 月 1 4 日までに沖縄に住んでい Okinawa between 1 April, 1961 and 14 May, 1972?	たこ はい / Yes	□ いいえ /	No	
		ことがありますか。 n covered under the Japanese Employment Insuranc	na litv / Yes	□ いいえ /	No	

Please enter the corresponding number to each system, which is provided at the bottom of section 6.

欄外の該当する年金制度の番号を記入してください。

Please enter the address. You must at least provide the name of the county, city or ward, if you do not know the details.

Some employees who are actually working in the Osaka branch office of a company may have been enrolled in the Employees' Pension Insurance (EPI) at the Branch Office of Japan Pension Service (Social Insurance Office) in Tokyo where the workplace's headquarters is located. If this applies to you, enter the address of the workplace where you were Enrolled in the EPI.

Please do the same for workplaces of a Mutual Aid Association

- ・詳しくわからないときでも、郡市区町村名までは記入してください。
- ・また、実際には大阪で勤務していたが、厚生年金保険は東京の本社などで一括して東京の年金事務所(社会保険事務所)に届け出ていたようなときは、東京の本社の所在地を記入するといったように、厚生年金保険の適用があったところの所在地を記入してください。

Please enter the official name of the workplace which was reported to the Branch Office of Japan Pension Service (Social Insurance Office) during the time you were covered.

As for workplaces, enter the specific name of the branch offices or factory as well, such as Tokyo branch office of corporation A.

Please do the same for workplaces of a Mutual Aid Association.

If available, enter the Japanese name.

被用者年金制度に加入していたときに年金事務 所(社会保険事務所)に届出された正式な名称を 記入してください。

また、社名などだけではなく、A株式会社東京支店というように、支社、支店、出張所、営業所、工場名などについても記入してください。

なお、共済組合等についても同様に記入します。 日本語がわかる場合は日本語名で記入してください。 If you are claiming a disability benefit, please complete block 7. 障害を支給事由とする年金を申請する方が記入します。

In signing, you attest to the truth of the information given in the application.

You also authorize the competent institution of the Philippines to provide to the Japanese competent institutions information which may affect your entitlement to the Japanese benefits for which you are applying.

下線部に署名をしてください。

署名に際して、あなたは申請書で提供した情報 が真実であることを証明します。

あなたはフィリピンの実施機関に対し、あなたが 申請している日本年金の給付を受ける資格に影響を与えうる情報を日本の実施機関に提供する 権限を与えます。

	請求の区分 Type of Claim	contributing ③初めて障害等級の1 Claim for benefits due	we to on: 級またに to the fac	求 e to onset of disability while ② 字後重矩による請求 Claim for benefits due to advanced degree of disability 扱または2級に該当したことによる請求 o the fact that the disability is considered as the first grade the Disability Grade for the first time.													
	②の場合、右欄の該当する番号を○で囲んでください。 If ② above applies, please circle the applicable number in the right column						irst time. 1. 初語日から 1年6月目の状態で請求した結果、不支給となった。 I claimed based on the situation one year and six months later from the day of the first medical examination, but it was not approved. 2. 初語日から 1年6月目の症状は難かったが、その後悪化して症状がほくなった。 The symptom was less severe at the time of one year and six months later from the day of the first medical examination, but it turned worse afterwards and symptom became severer. 3. その他(押封・Others (Reasons:										
- 1	過去に日本国の公的年金の障害を支給事由とする年金を受給しましたか。 Have you ever received a Japanese public pension for disability?							はい	Yes			ハいえ	/ No				
	年金の名称 / 年金コード又 Pension Co																
\dagger	Certificate 傷病について / A	About the disease/injury															
	①傷病名 / N	Name of Disease/Injury															
	②傷病の発生した日 / Date of Onset						年 /	Y			月 / 1	М			日 / D		
	③初診日	③初診日 Date of the first medical examination					年 / `	Y			月 / 1	и			日 / D		
	④初診日にお Public pens)初診日において加入していた公的年金制度 ublic pension system which you were overed by on the date of the first medical							Pension								
١	Date when further reco	Date when the state of the disease/injury became stable and no urther recovery by medical treatment is expected															
		因は職務上ですか。 disease/injury caused by work?						I	ti [い / Ye	s		いいえ	/ No			
	を受けられる For this dis or claiming	により右の制度から保険給付 ら又は詐水中ですか。 ease/njury, arb vou eligible for benefits under any of s listed on the right?	□ 朔 □ 耶 □ 地	動者災(家公務) 方公務) 立学校(ち補償の 員災害补 員災害补 員災害补	以験法 排償法 排償法 €、学柱	standards L / Workers / National / Local G 交資科医及	S' Acci Gove overn	emment ment Er 交聚剤師	empensa Employ mployees iの公務》	ees' Accider s' Accider 《害補償》	ance Law lent Com it Compe 説する法	pensation 常/C	on Insura Insuranc ocupatio	ance Law e Law		
	類 Type of ber	類							† / Disability Compensation Benefit (Disability Benefit) ≥ / Invalidity Compensation Benefit (Invalidity Benefit)								
	支給の Date				年 / Y					月 / N	′ M		H / D				
	①傷病の原因は第三者行為によりますか。 Was the disease/injury caused by a third party?						□ はい / Yes □ いいえ / No										
人は	る可能性のある情	ion of Claimant おいて、本申請書に記載された作 報および文書を同機関が日本の mation I have given in this form	実施機関	こ提供	ナること	: を認る I auth	かます。										

Division 1: Please check one of the two types of claim below:

① Claim for benefits Due to onset of disability while contributing:

If you have a prescribed level of disability on the day when the one year and six months have elapsed since the first medical examination of the sickness or injury, you can claim this benefit. You can also claim this benefit at an earlier date than the one year and six months, when the injury is cured or fixed to a state of disability, if not cured. Please note you need to have certain qualifying periods of coverage.

② Claim for benefits due to advanced degree of disability

Even if condition ① above does not apply to you, you can still claim a benefit if your disability level advances to the prescribed level at a later date. Please note you must apply before you attain age 65.

You are entitled to the benefit the month following the month of your application.

7.1は、障害認定日による請求又は事後重症による請求のいずれか該当する欄をチェックしてください。

① 障害認定日による請求

障害給付は、病気又はケガによって初めて医師の診療を受けた日(初診日)から1年6ヶ月目 (その期間内に治ったときにはその日)に一定の障害の状態があるときに受けられます。(ただし、一定の資格期間が必要です。)

② 事後重症による請求

①に該当しなかった方でもその後病状が悪化し、一定の障害の状態になったときには本人の請求により障害給付が受けられます。ただし、請求は65歳前に行わなければいけません。

また、年金は請求した月の翌月分から支給されます。